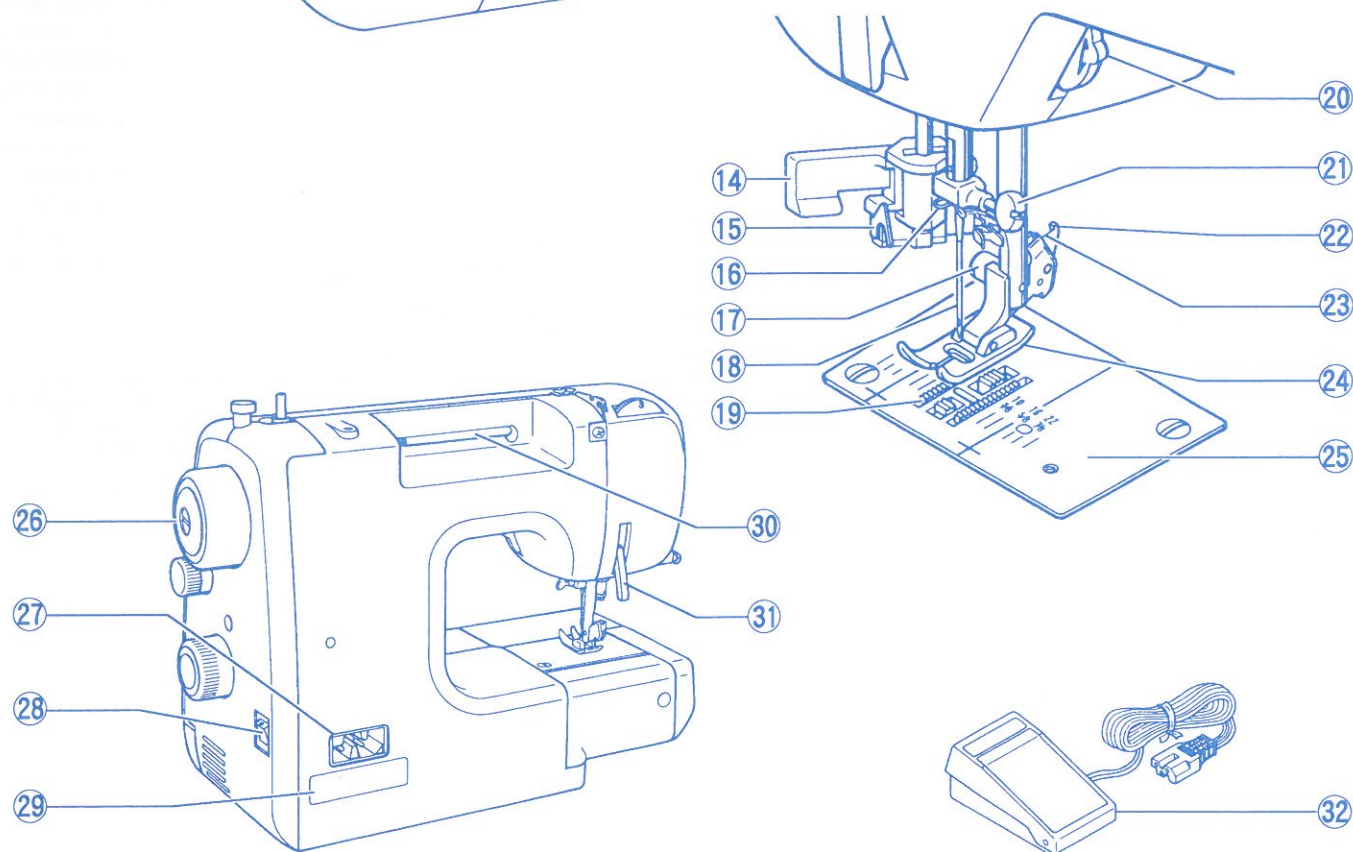
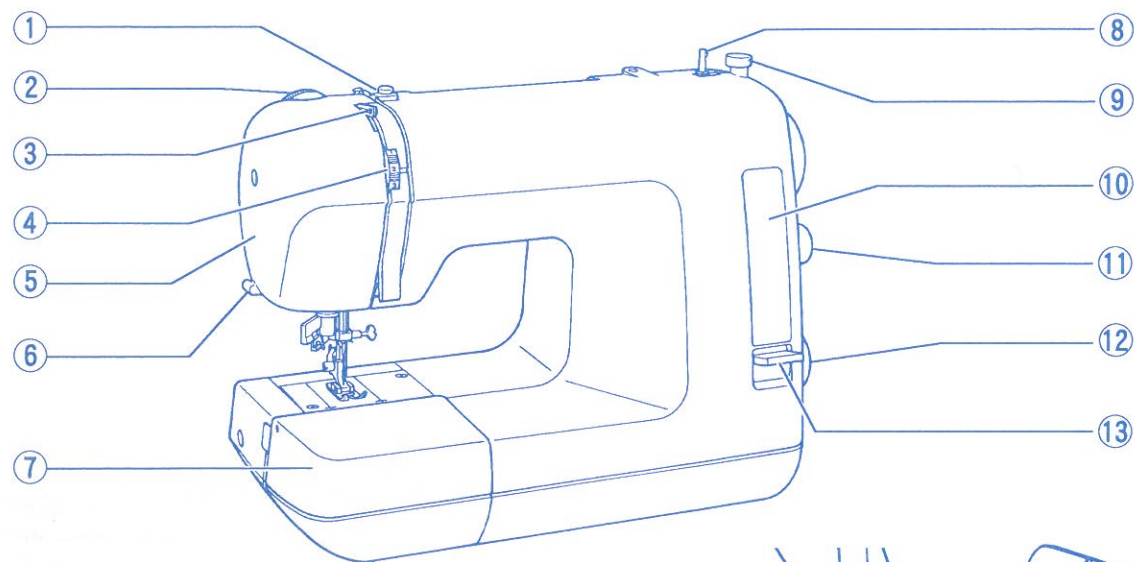




KONEEN OSAT

1. Puolauksen langan kiristin
2. Paininjalan puristuksen säädin
3. Ylälangan nostin
4. Ylälangan kireyden säädin
5. Etulevy
6. Langankatkaisin
7. Apupöytä/Tarvikelaatikko
8. Puolaustappi
9. Puolaussalpa
10. Ommeltaulukko
11. Piston pituuden säädin

12. Ommelvalitsin
13. Taakseompelu
14. Langanpujotin
15. Langanohjain
16. Langanohjain
17. Paininjalan kiristysruuvi
18. Neula
19. Syöttäjä
20. Suoran ompeleen lukitsin
21. Neulan kiinnitysruuvi
22. Paininjalan vapautin

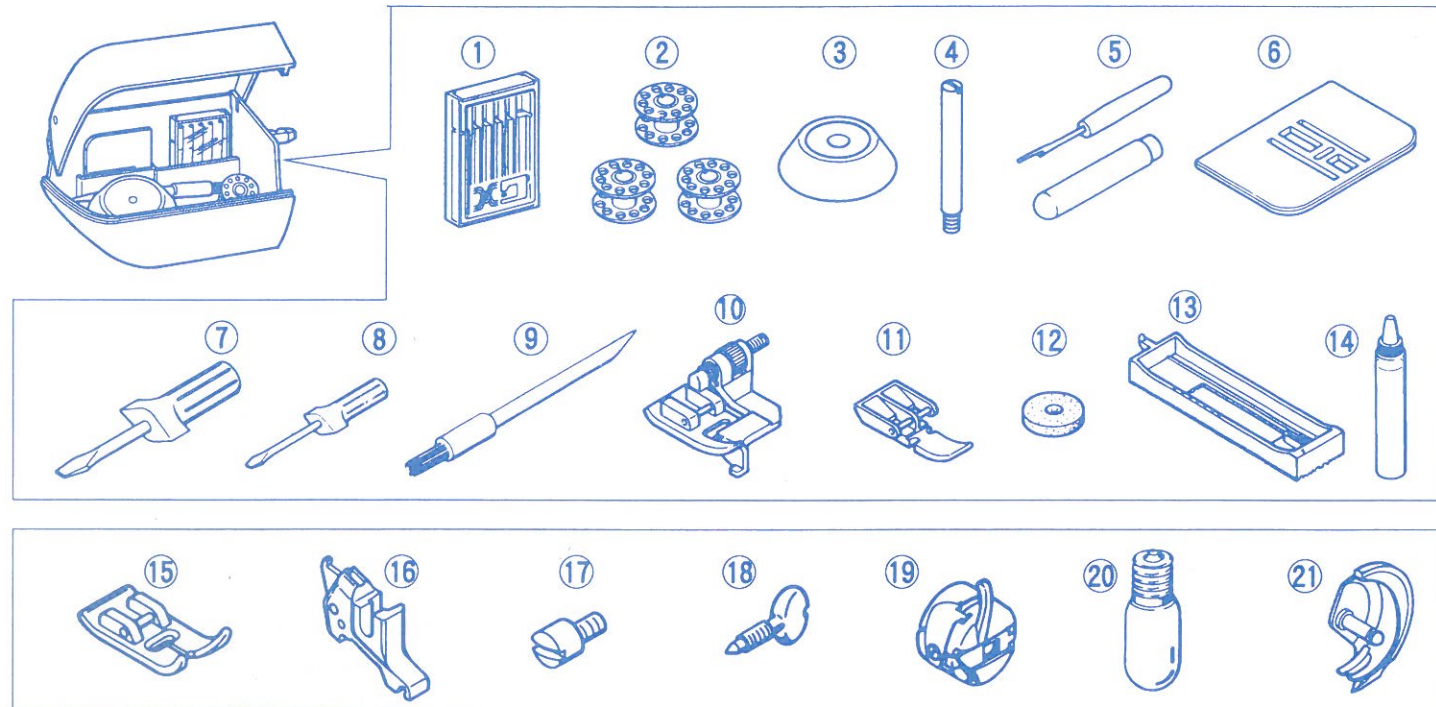
23. Langankatkaisin
 24. Paininjalka
 25. Pistolevy
 26. Käsipyörän vapautin
 27. Jalkasäätimen pistoke
 28. Virta/valokatkaisin
 29. Arvokilpi
 30. Ylimääräinen lankatappi
 31. Paininjalan nostaja
 32. Jalkasäädin
- Sukkulaa ja puolan asetus, sivu 8.

ДЕТАЛИ МАШИНЫ

1. Шайба натяжения нити шпулки в моталке
2. Регулятор нажима
3. Нитепритягиватель
4. Регулятор натяжения верхней нити
5. Фронтальная крышка
6. Нитеобрезатель/нитедержатель
7. Выдвижной столик
8. Стержень моталки
9. Упор моталки
10. Панель индикации образцов
11. Регулятор длины стежка

12. Переключатель-селектор строчки
13. Рычаг реверса строчки
14. Устройство вдевания нитки в иглу
15. Нитеводитель
16. Нитеводитель
17. Винт нажимной лапки
18. Игла
19. Транспортер
20. Рычаг фиксации прямолинейной строчки
21. Винт иглодержателя
22. Рычажок фиксатора нажимной лапки

23. Нитеобрезатель
 24. Нажимная лапка
 25. Игловая пластинка
 26. Маховик
 27. Гнездо для подключения пускорегулирующего реостата
 28. Переключатель питания/освещения
 29. Номерная пластинка
 30. Катушечный стержень
 31. Рычаг нажимной лапки
 32. Пускорегулирующий реостат
- Относительно места установки челнока и шпулки см. стр. 8.



TARVIKKEET

TARVIKELAATIKOSSA

1. Neulat
2. Puolia
3. Lankarullan pidike
4. Ylimääräinen lankatappi
5. Ratkoja/napinläpiveitsi
6. Syöttäjän peitelevy
7. Ruuvimeisseli
8. Ruuvimeisseli
9. Puhdistusharja
10. Piilo-ommeljalka
11. Vetoketujalka
12. Huoparengas
13. Napinläpöhjain
14. Öljypullo

PRINADELJEZHISTI

В коробке принадлежностей

1. Набор игл
2. Шпульки
3. Колпачок катушечного стержня
4. Катушечный стержень
5. Распорочный нож для пуговичных петель
6. Накладка для штопки
7. Отвертка (большая)
8. Отвертка (маленькая)
9. Щетка
10. Лапка для потайной строчки
11. Лапка для втачивания застежки-молнии
12. Войлочная шайба катушечного стержня
13. Направляющая для пуговичных петель
14. Масленка

KONEESSA PAKALLAAN

15. Siksak-jalka
16. Paininjalan pidike
17. Paininjalan kiinnitysruuvi
18. Neulan kiinnitysruuvi
19. Puolakotelo
20. Lamppu
21. Sukkula

Установлены на машине

15. Лапка строчки зигзаг
16. Фиксатор нажимной лапки
17. Винт нажимной лапки
18. Винт иглодержателя
19. Шпульный колпачок
20. Лампочка
21. Уелнок



KONEEN ASTTAMINEN OMPELUUN

1. Aseta koneesi lujalle ja tasaiselle pinnalle.
2. Ennen koneen käyttöä pyyhi ylimääräinen öljy pistolevyalueelta, jota on mahdollisesti vaiunut kuljetuksen aikana.

Ompele koneella ilman lankoja kangastil- kulle poistaaksesi liian öljyn koneesta.

JALKASÄÄDIN

Kiinnitä jalkasäätimen pistoke koneen pistorasiaan.

VIRTA/VALOKATKAISIN

Tämä katkaisin toimii sekä virta- että valokatkaisimena. Kone ei toimi ellei se ole päällä.

Kun poistut koneen äärestä, huollat sitä tai vaihdat osia tai lisävarusteita, irrota koneen pistoke seinäpistorasiasta.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ

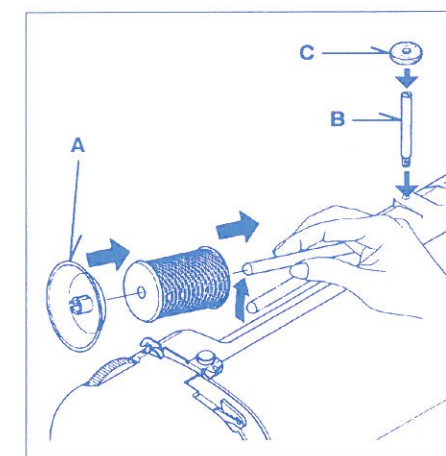
Прежде чем приступить к работе, удалите избыточную смазку с игольной пластинки.

НОЖНОЙ ПУСКОРЕГУЛИРУЮЩИЙ РЕОСТАТ

Вставьте разъем кабеля ножного пускорегулирующего реостата в гнездо в задней части машины.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПИТАНИЯ/ОСВЕЩЕНИЯ

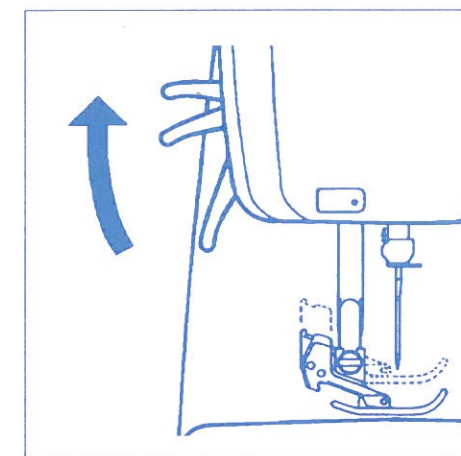
Для приведения в действие машины включите переключатель питания/освещения. Включение/выключение электропитания и освещения производится одним и тем же переключателем. Во время профилактического обслуживания, замены иглы или лампы и т.п. машина должна быть отсоединена от электросети.



LANCARULLAN TAPIT

Nosta hieman lankarullatappia. Aseta lankarulla tappiin ja laita lankarullan pidike (A) kevyesti rullan päälle.

Kiinnitä ylimääräinen lankatappi (B) kiertämällä ja aseta huoparengas (C) paikalleen. Tämä lankatappi on hyvä apu puolauksessa, sekä kun haluat ommella kaksoisneulalla.



PAININJALAN NOSTIN

Nostovipu nostaa ja laskee paininjalkaa.

1. Laske paininjalan nostin alas ompeluasentoon.
2. Kun lopetat ompelun, nosta paininjalan nostin ylös.
3. Kun ompelet paksua kangasta, nosta sormella paininjalan kiristysruuvia, jolloin paininjalka nousee ja saat kankaan jalan alle.

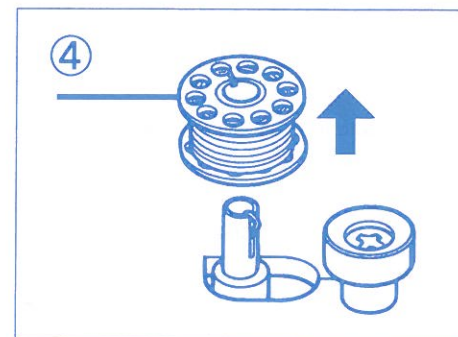
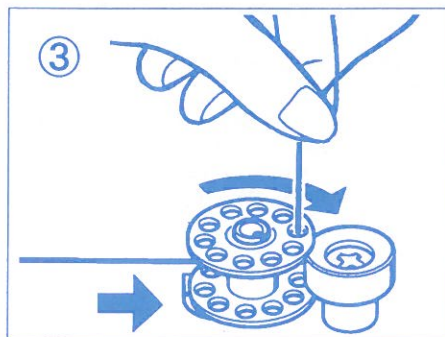
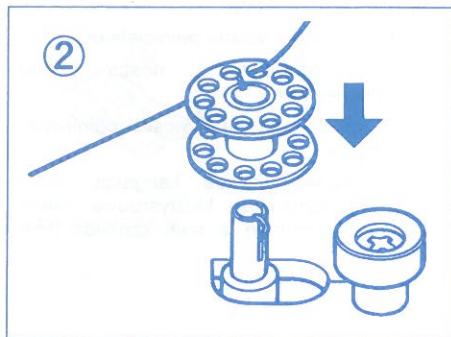
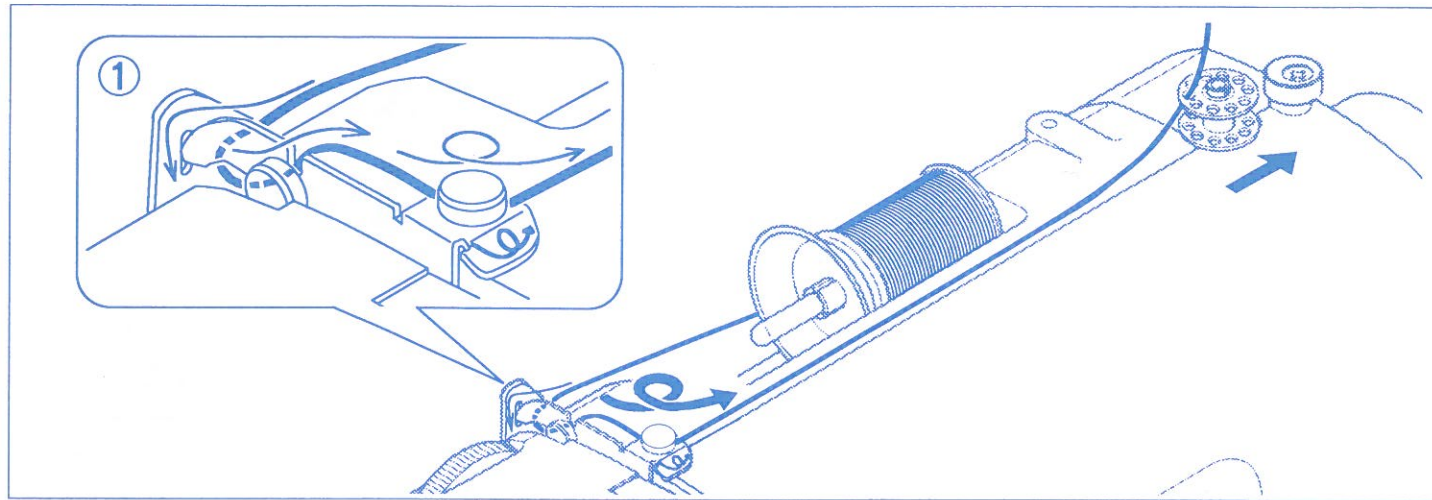
КАТУШЕЧНЫЕ СТЕРЖНИ

Наденьте катушку ниток на катушечный стержень. Для обеспечения плавного хода нити наденьте на стержень катушечный колпачок (A). Установите также дополнительный катушечный стержень (B) и наденьте на него войлочную шайбу (C). Они используются для намотки шпульки, когда нитка в машину уже заправлена.

РЫЧАГ НАЖИМНОЙ ЛАПКИ

Нажимная лапка может находиться в одном из трех следующих положений:

1. Нижнее положение при шитье – нижнее положение рычага.
2. Среднее положение при установке или удалении материала – соответствует среднему положению рычага.
3. Верхнее положение при замене нажимной лапки или удалении толстого материала – крайнее верхнее положение рычага.

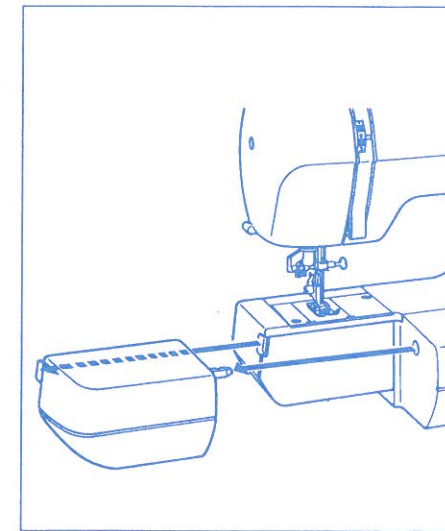


PUOLAUS

1. Vapauta koneisto kääntämällä käsipyörän vapautinta itseesi päin. Vedä lanka puolauksen langankiristimen läpi kuten kuvassa.
2. Vedä lanka puolan reiän läpi.
3. Aseta puola puolaustappiin niin, että langanpää jää yläpuolelle. Paina puola salpaa vasten, kunnes se naksahda paikalleen. Pidä langanpäätä kiinni.
4. Paina jalkasäädintä. Kiristä langanpäätä muutaman kierroksen jälkeen, jolloin lanka katkeaa. Puolaus pysähtyy automaattisesti kun puola on täynnä. Työnnä puolaustappi vasemmalle. Irrota puola.

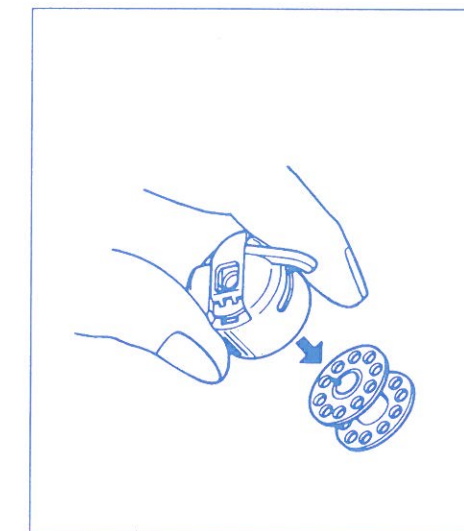
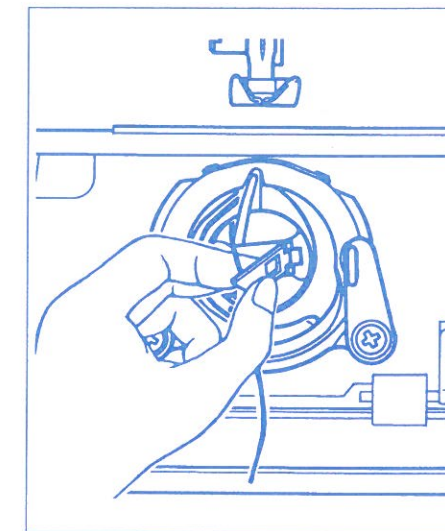
НАМОТКА ШПУЛЬКИ

1. Протяните нитку от катушки через нитеводители, как показано на рисунке.
2. Проденьте конец нитки через отверстие в шпульке.
3. Переместите шпindel моталки в крайнее левое положение, если он был в другом положении. Наденьте шпульку на шпindel таким образом, чтобы нитка выходила из верхнего отверстия шпульки. Сдвиньте шпindel моталки вправо до щелчка. Держите конец нитки.
4. Нажав на педаль, включите машину. Нитка, которую Вы держите, начнет наматываться на шпульку. При наполнении шпульки произойдет автоматическое отключение привода шпинделя и намотка прекратится. Для снятия шпульки сместите шпindel влево.



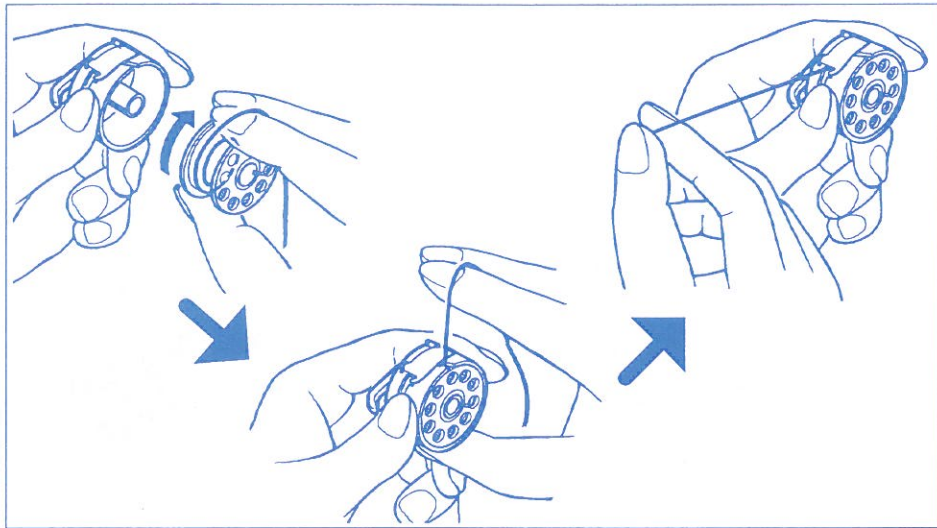
PUOLAKOTELON IRROTTAMINEN SUKKULASTA

1. Irrota apupyötä vetämällä sitä vasemmalle.
 - a. Nosta neula korkeimpaan asentoonsa kääntämällä käsipyörää itseesi päin.
2.
 - a. Avaa sukkulaluukku vetämällä se alas.
 - b. Nosta puolakotelon salpa ylös.
 - c. Vedä puolakotelo suorassa asennossa ulos sukkulasta.



УДАЛЕНИЕ ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА ИЗ ЧЕЛНОКА

1. Снимите выдвижной столик, выдвинув его влево. Поднимите иглу в крайнее верхнее положение, вращая на себя маховик.
2. Откройте крышку челночного устройства, нажав ее вниз. Откройте пальцами защелку шпульного колпачка, как показано на рисунке, и выньте шпульный колпачок.
3. Верните защелку в исходное положение, в результате чего шпулька выпадет из колпачка.

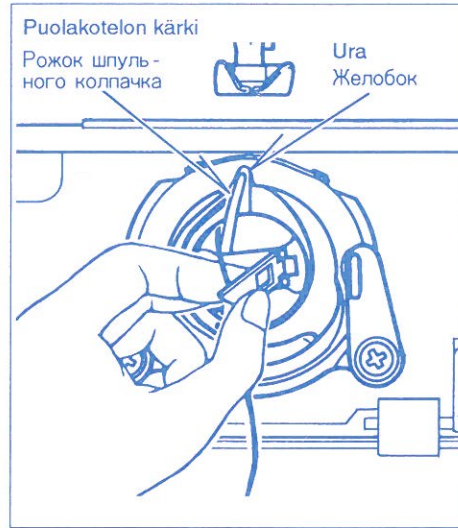


PUOLAN ASETTAMINEN PUOLAKOTELOON

1. Aseta puola puolakoteloon niin, että langasta vadettäessä puola pyörii myötäpäivään.
2. Vedä lanka kotelon uraan.
3. a. Vedä lanka kiristyslevyn alle.
b. Vedä lankaa esiin noin 15 cm.

УСТАНОВКА ШПУЛЬКИ В ШПУЛЬНЫЙ КОЛПАЧОК

1. Возьмите шпульку в правую руку, чтобы направление намотки нити соответствовало вращению против часовой стрелки.
2. Вставьте шпульку в колпачок так, чтобы конец нитки выступал из колпачка примерно на 10 см.
3. Заведите нитку через прорезь в колпачке под плоскую натяжную пружину. Когда нитка будет на месте, пружина щелкнет.



PUOLAKOTELON ASETTAMINEN SUKKULAAN

1. Nosta puolakotelon salpa ja pidä siitä kiinni.
2. Aseta puolakotelo sukkulaan niin, että sen kärki menee uraan.
Huom. Varmista, että puolakotelon kärki on urassaan.
3. Laske salpa, jolloin puolakotelo lukkiutuu paikalleen.

УСТАНОВКА ШПУЛЬНОГО КОЛПАЧКА В ЧЕЛНОК

1. Держа шпульный колпачок за открытую защелку, а нить перед собой, наденьте колпачок на центральный стержень челнока. Рожок (палец) шпульного колпачка, направленный вверх, должен войти при этом в желобок (прорезь) накладной пластинки корпуса хода.
2. Отпускайте защелку, слегка нажимая на шпульный колпачок, до тех пор, пока не произойдет запираение на центральном стержне челнока.
3. Оставьте конец нитки свободно висющим и закройте крышку челночного устройства.

NEULA-, LANKA- JA KANGASTAULUKKO

Käytä 705 sarjan neuloja. Valitse neula ja lankan kankaan mukaan. Ylä- ja alalankojen on oltava samanvahvuisia normaaliompelessa.

Taipunut tai tylppäkärkinen neula on vaihdettava uuteen. Joustavia kankaita ommellessasi käytä sinikantaisia jousto-ompelelneuloja.

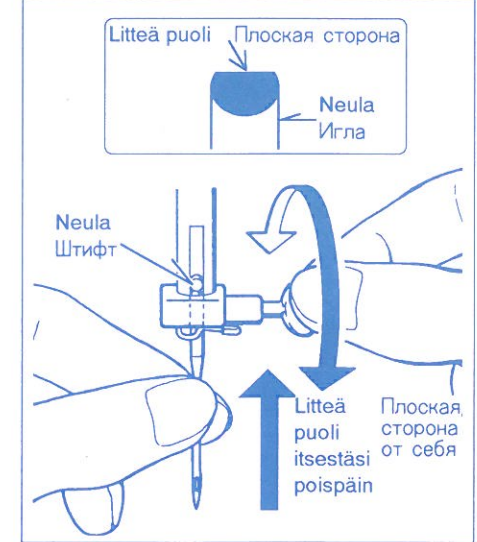
Lanka	Neula	Kangas
Puuvilla 60 - 100 Synteettinen Konekirjonta	sinikanta- neula	Kaikki joustokankaat
Puuvilla Synteettinen Sikki A Konekirjonta	70 tai 80	Ohuet puuvillat, sikki, tekokuidut, pitsit, batisti
Puuvilla 60 - 80 Merseroitu 50 - 60 Synteettinen	80 tai 90	Keskipaksut puuvillat ja tekokuidut, popliini, sametti, pellava, ohuet villakankaat
Puuvilla 30 - 60 Paksu merseroitu	100	Paksut puuvillat, keskipaksut ja paksut villakankaat, denim

ТАБЛИЦА ИГЛ, НИТОК И МАТЕРИАЛОВ

Используйте стандартные иглы. Номер Вашей иглы должен соответствовать размеру нитки и оба они должны соответствовать типу материала. Для обеспечения нормального режима работы машины необходимо, чтобы размеры и типы ниток в шпулке и в

катушке в верхней части машины были соответственно одинаковыми. Никогда не пользуйтесь погнутой или тупой иглой. Для качественной строчки эластичных материалов пользуйтесь иглами эластичной строчки, имеющими синий стержень.

Размер нитки	Размер иглы	Ткань
Хлопчатобумажная нитка 60 - 100 Синтетическая нитка Нитка для машинной вышивки	Игла с синим стержнем	Все эластичные ткани
Хлопчатобумажная нитка Синтетическая нитка Шелк А Механическая вышиваль- ная нитка	70 или 80	Легкая хлопчатобумажная ткань, шелковая ткань, ткань из синтетической нитки, тонкое кружево, батист и кисея
Хлопчатобумажная нитка 60 - 80 Мерсеризованная нитка 50 - 60 Синтетическая нитка	80 или 90	Хлопчатобумажная ткань среднего веса, синтетическая ткань среднего веса, поплин, легкая ткань в крепированную полоску, пестротканый гринсбон, вельвет, шерстяная ткань среднего веса и льняная ткань
Хлопчатобумажная нитка 30 - 60 Мерсеризованная нитка типа "хеви дьюти"	100	Тяжелая хлопчатобумажная ткань, шерстяная ткань средне- го-тяжелого веса, хлопчатобу- мажная ткань и "деним".

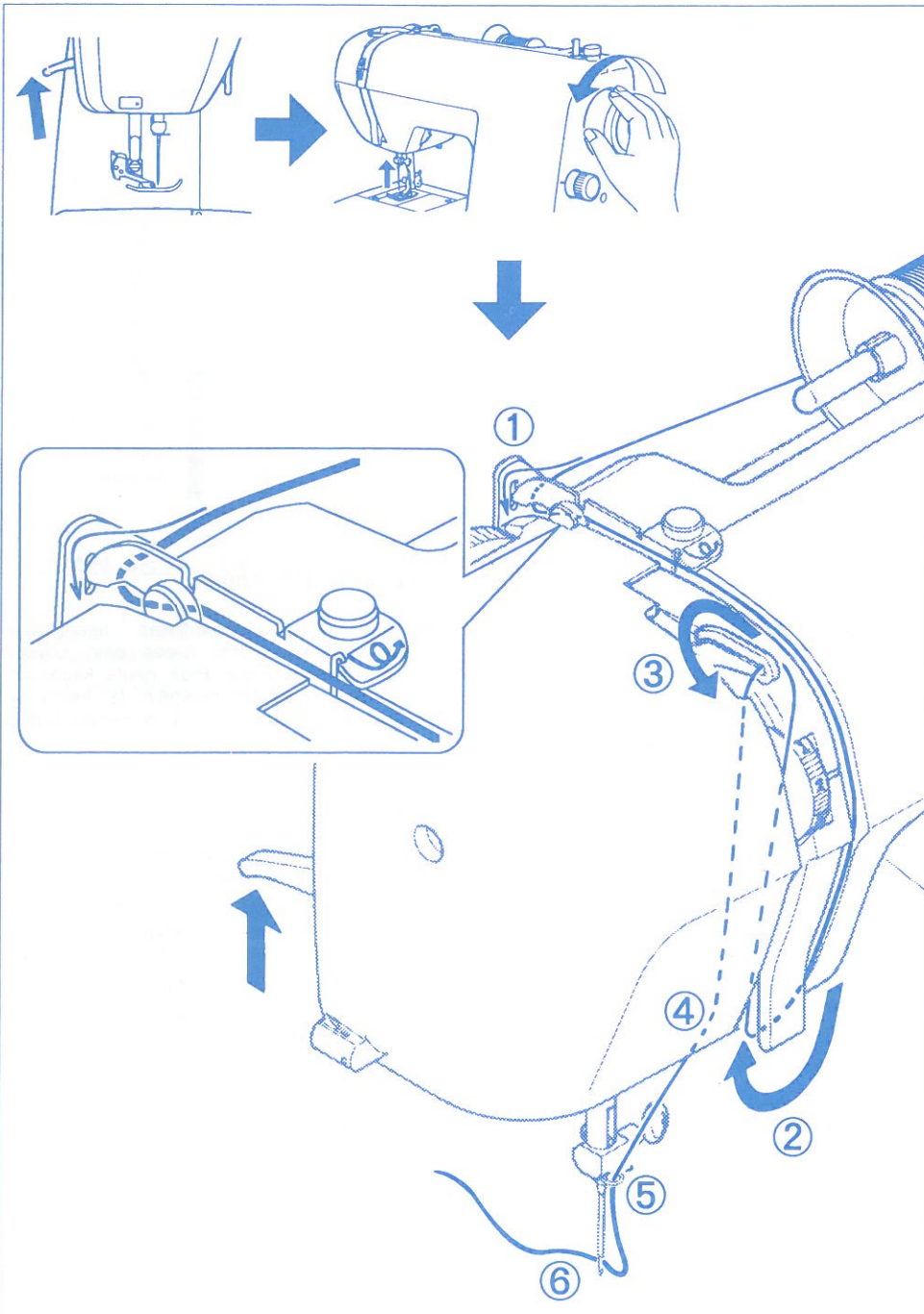


NEULAN ASETTAMINEN

Nosta neulatanko ylimpään asentoonsa kääntämällä käsipyörää itseesi päin. Löysää neulan kiinnitysruvia. Pidä neula kädessäsi litteä puoli itsestäsi pois päin ja aseta se neulatankoon niin ylös, kuin se menee. Kiristä ruuvi.

Замена иглы

1. Поднимите иглодержатель в крайнее верхнее положение, вращая на себя маховик.
2. Отверните винт иглодержателя, вращая его на себя.
3. Выньте иглу, потянув ее вниз.
4. Установите в иглодержатель новую иглу плоской стороной от себя.
5. Продвиньте иглу вверх до упора.
6. Туго затяните отверткой винт иглодержателя.



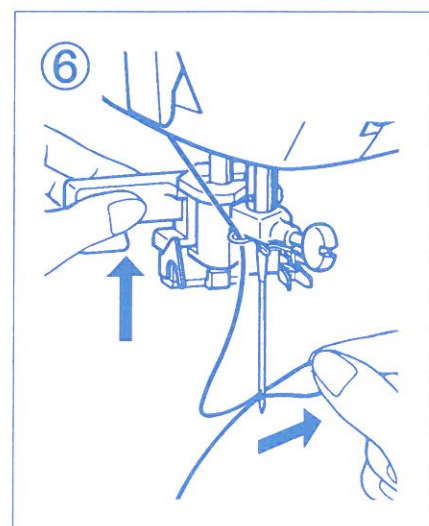
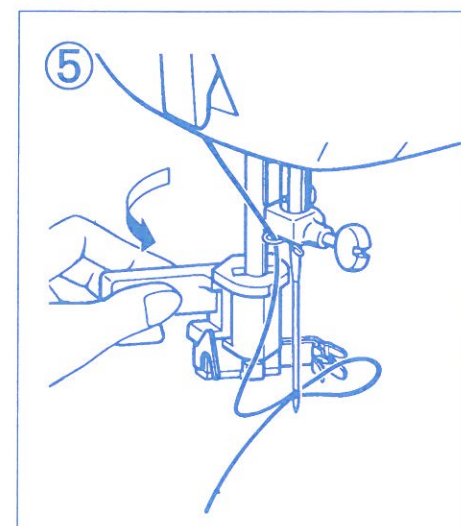
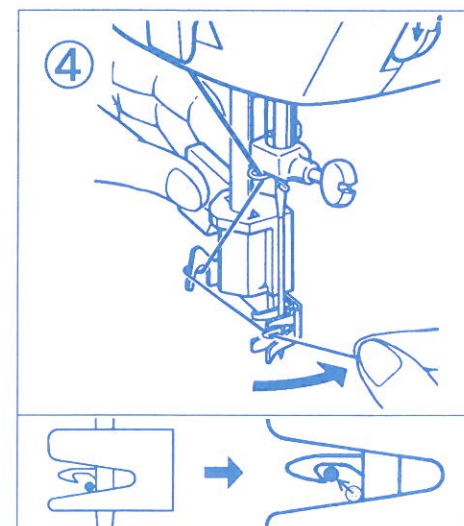
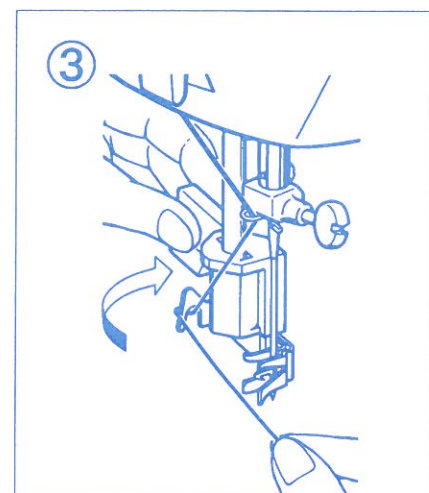
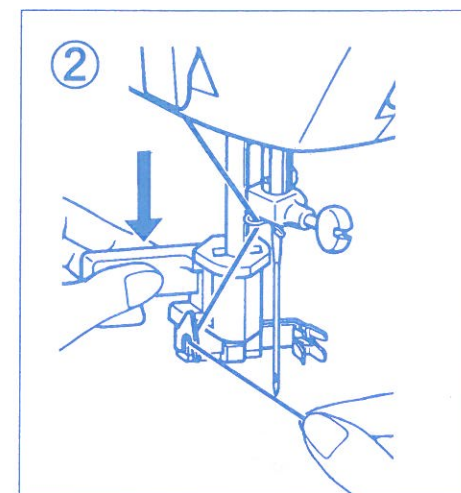
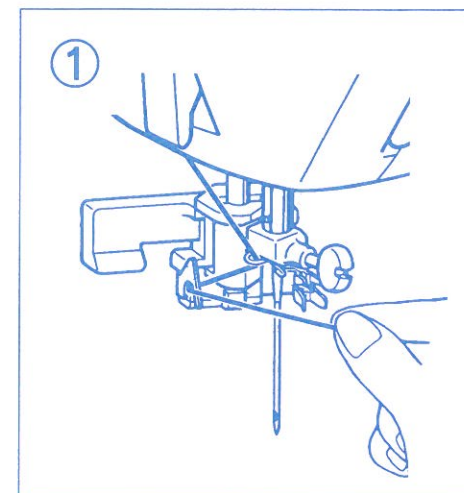
YLÄLANKA

Nosta paininjalka. Nosta neula ylöspäin asentoonsa, kääntämällä käsipyörää itseesi päin.

1. Vedä lanka ylälanganohjaimen läpi itseäsi kohti.
2. Vedä lanka langankiristimen läpi alas lankauraa pitkin.
3. Ohjaa lanka alas ylälanganohjaimen läpi.
4. Pujota lanka neulan läpi edestä taakse. Vedä lankaa esiin noin 10 cm.

ЗАПРАВКА ВЕРХНЕЙ НИТИ

1. Поднимите рычаг нажимной лапки.
2. Поднимите иглу в крайнее верхнее положение, вращая на себя маховик.
3. Заправьте нить в машину в последовательности, показанной на рисунке.



LANGANPUJOTIN

Nosta neula ylöspäin asentoonsa kääntämällä käsipyörää itseesi päin.

1. Vedä lanka koukkuun, kuten kuvassa.
2. Paina pujotin alas.
3. Käännä pujotinta.
4. Vedä lanka pujottimen haarukkaan ja nosta lankaa hiukan ylöspäin.
5. Käännä pujotinta, jotta koukku vetää langan silmän läpi.
6. Päästä pujotin ylös ja vedä lanka kokonaan silmän läpi.

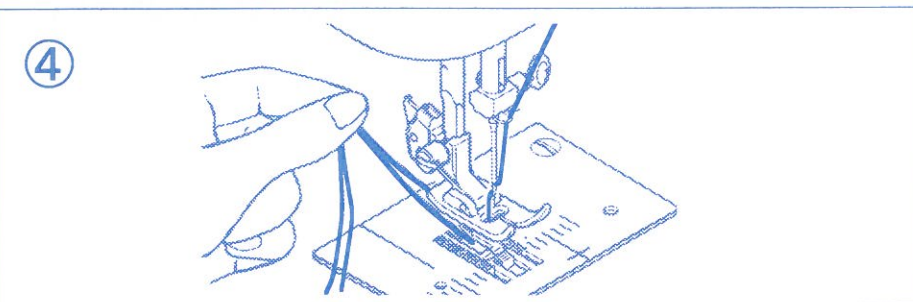
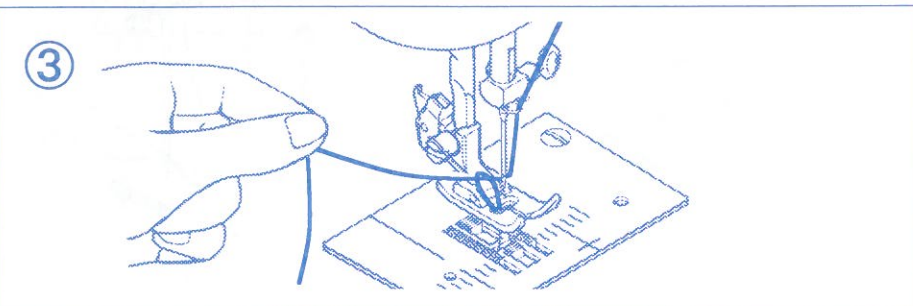
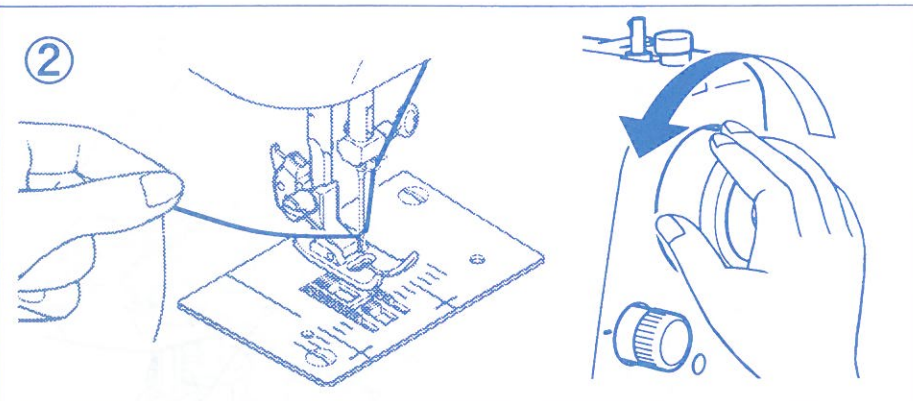
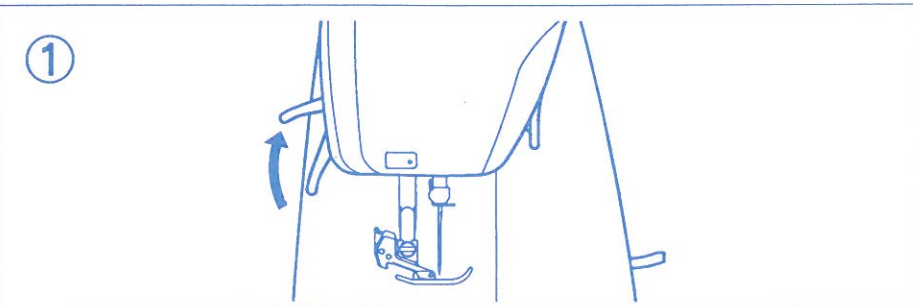
HUOM. LANGANPUJOTIN VAIN MALLISSA 386.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ УСТРОЙСТВОМ ВДВАНИЯ НИТКИ В ИГЛУ

Поднимите иглу в крайнее верхнее положение, вращая на себя маховик.

1. Заведите нитку в нитеводитель, как показано на рисунке.
2. Потяните вниз рычажок, придерживая конец нитки.
3. Поверните рычажок до упора.
4. Заправьте нитку в петлеобразующую вилку и потяните нитку вверх.
5. Поверните рычажок, вернув его в прежнее положение, при этом нитка автоматически вставится в иглу.
6. Верните рычажок в первоначальное положение (вверх) и потяните нитку от себя.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если имеется защитное приспособление, опустите нажимную лапку.



12

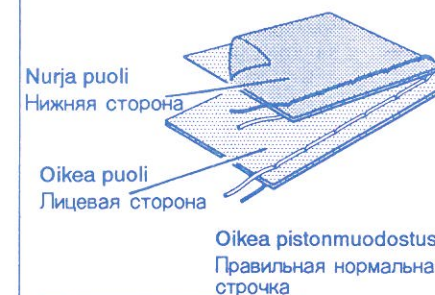
ALALANGAN NOSTAMINEN

1. Nosta paininjalka.
2. Pidä neulalankaa kevyesti kädessäsi ja pyöritä käsipyörää itseesi päin yhden täyden kierroksen verran.
3. Vedä ylälangasta, alalanka nousee ylös.
4. Vedä molemmat langat paininjalan alle taakse ja vedä noin 15 cm lankaa esiin.

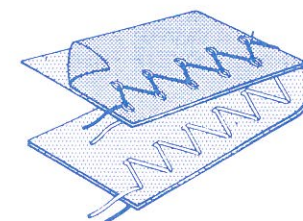
ПОДЪЕМ НИЖНЕЙ НИТИ

1. Поднять рычаг нажимной лапки.
2. Придерживая верхнюю нить левой рукой, повернуть маховик на себя правой рукой на один полный оборот.
3. Слегка потянув за верхнюю нить, одновременно вытащить нижнюю нить через игольную пластинку.
4. Продеть обе нити под лапкой назад и оставить свободные концы ок. 15 см.

SUORAOMPELU ПРЯМОЛИНЕЙНАЯ СТРОЧКА



SIKSAK-OMPELU СТРОЧКА "ЗИГЗАГ"



YLÄLANGAN KIREYDEN SÄÄTÖ

SUORAOMPELU

Tasainen suoraommel muodostuu siten, että ylä- että alalanka yhtyvät kankaiden keskellä. Oikea langankireys vaihtelee kankaan paksuuden ja käytettävän ompeleen mukaan. Muista kokeilla ommelta aina ensin mallitilkulle.

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ ВЕРХНЕЙ НИТИ

ПРЯМОЛИНЕЙНАЯ СТРОЧКА

Для получения качественного шва необходимо, чтобы верхняя и нижняя нити переплетались в середине слоев стачиваемых материалов. Это зависит от натяжения нитей. Регулировка натяжения верхней нити производится вращением регулятора. При избыточном натяжении верхней нити, повернуть регулятор от себя; при недостаточном — к себе.

Регулировку производите при опущенной нажимной лапке.

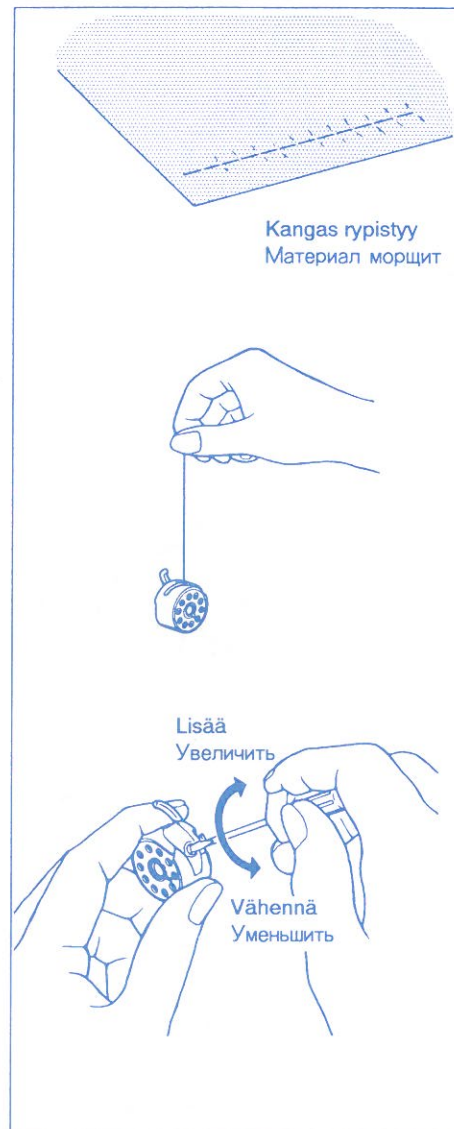
SIKSAK-OMPELU

Alalanka ei saa näkyä kakaan oikealla puolella.

СТРОЧКА "ЗИГЗАГ"

В зависимости от нитки, материала, типа строчки и скорости шитья верхняя нить может быть видна на нижней стороне, но шпульчатая нить никогда не должна быть видна на лицевой стороне материала.

13



ALALANGAN KIREYDEN SÄÄTÖ

ALALANGAN KIREYTTÄ EI TARVITSE SÄÄTÄÄ NIIN USEIN KUIN YLÄLANGAN KIREYTTÄ.

Jos pistonmuodostus näyttää tasaiselta mutta sauma rypistyy, syynä voi olla liian suuret langankireydet. Silloin täytyy säätää molempia lankoja.

Kokeile alalangan kireyttä seuraavasti: riiputa puolakotelo langasta ja hypäytä sitä kerran. Jos kotelo laskee vain vähän, kireys on oikea. Jos kotelo putoaa alas, se on liian löysä. Ja jos kireys on liian suuri, kotelo ei laske lainkaan.

Säätäessäsi kireyttä käytä apuna ruuvimeisseliä.

РЕГУЛИРОВКА НАТЯЖЕНИЯ НИЖНЕЙ НИТИ

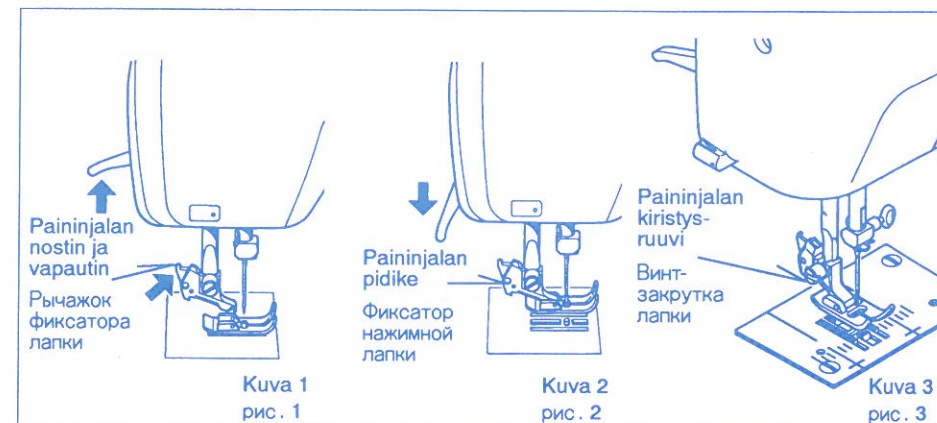
ЕСЛИ КАЧЕСТВО ПРЯМОЛИНЕЙНОЙ СТРОЧКИ НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО, СЛЕДУЕТ СНАЧАЛА ПРОВЕРИТЬ НАТЯЖЕНИЕ ВЕРХНЕЙ НИТИ, ТАК КАК НИЖНЯЯ НИТЬ НЕ ТРЕБУЕТ СТОЛЬ ЧАСТОЙ РЕГУЛИРОВКИ, КАК ВЕРХНЯЯ.

Если несмотря на нормальный стежок материал все-таки морщит, то причиной может служить чрезмерное натяжение нитей. При этом следует отрегулировать натяжение обеих нитей.

Проверьте натяжение нижней нити, подвесив шпульный колпачок за нить и дернув один раз.

При надлежащем натяжении рывок удлинит нить всего на 3 – 5 см.

Изменение натяжения нити производится поворотом на небольшой угол регулировочного винта на пружине шпульного колпачка, как показано на рисунке.



PAININJALAN VAIHTAMINEN

Nosta neulatanko ylimpään asentoonsa. Nosta paininjalka.

Pikakiinnitysalka

1. Paina paininjalan vapautinta, jolloin paininjalka putoaa (kuva 1).
2. Aseta haluamasi jalka pistolevylle neulan reikien kohdalle (kuva 1).
3. Laske paininjalan nostaja alas, jolloin paininjalka napsahtaa paikalleen (kuva 2).

ERIKOISPAININJALAN VAIHTO (Paininjalan kiinnitys)

Löysää paininjalan kiristysruuvia ja irrota paininjalan pidike. Aseta paininjalka takaapäin paikalleen, kiristä ruuvi.

СМЕНА НАЖИМНОЙ ЛАПКИ

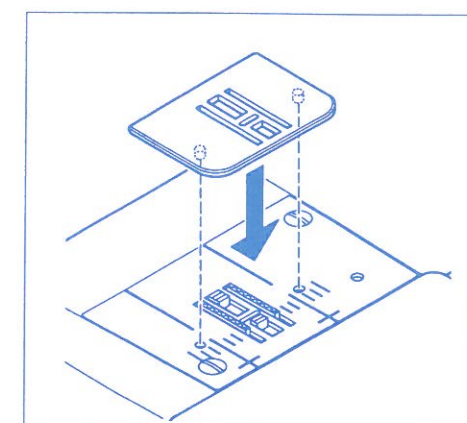
Установите иглу в верхнее положение. Поднимите рычаг нажимной лапки.

Самофиксирующиеся нажимные лапки

1. Для снятия лапки нажмите рычажок фиксатора лапки и удалите лапку (рис. 1).
2. Установите выбранную лапку на игольную пластинку, совместив отверстия для иглы (рис. 1).
3. Опустите рычаг нажимной лапки, при этом фиксатор лапки защелкнется на лапке (рис. 2).

Простая лапка (рис. 3)

Отверните винт-закрутку нажимной лапки и снимите фиксатор лапки. Установите на место выбранную нажимную лапку и опустите рычаг нажимной лапки. Затяните винт с помощью большой отвертки.

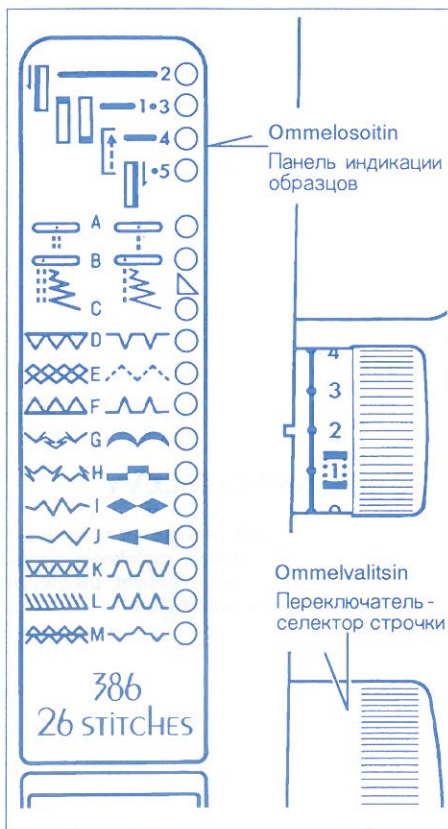


SYÖTTÄJÄN PEITELEVY

Nosta neula ylimpään asentoonsa ja nosta paininjalka. Aseta peitelevy pistolevyn päälle niin, että peitelevy neulat osuvat pistolevyn reikiin. Nyt voit säätää syöttöä itse.

НАКЛАДКА ДЛЯ ШТОПКИ

Поднимите иглу и нажимную лапку в крайние верхние положения. Установите накладку для штопки на игольную пластинку таким образом, чтобы два штырька на нижней стороне накладки вошли в соответствующие два отверстия игольной пластинки. Теперь можно самому управлять перемещением материала.

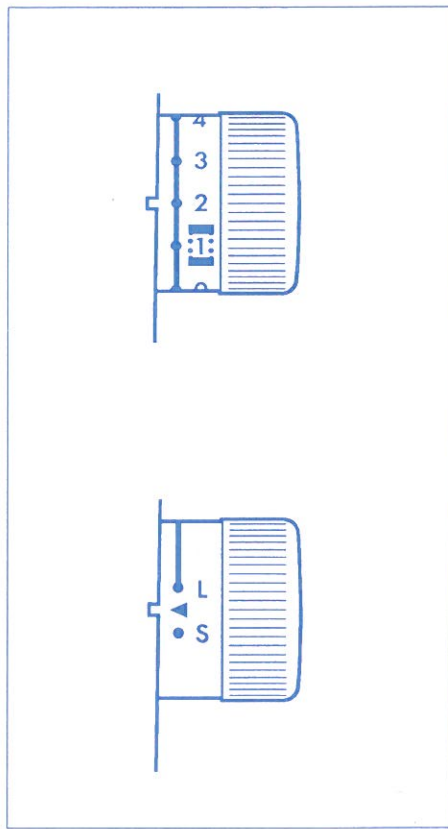


OMMEL-VALITSIN JA NÄYTTÖ

1. Kun valitset ommelta, tarkista että neula on korkeimmassa asennossa. Pois kankaasta.
2. Punainen osoitin ommeltaulukossa näyttää valitsemasi ompeleen.

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ—СЕЛЕКТОР И ПАНЕЛЬ ИНДИКАЦИИ ОБРАЗЦОВ

1. Перед установкой образца строчки убедитесь, что игла не соприкасается с материалом и находится в крайнем верхнем положении.
2. Вращайте ручку селектора до тех пор, пока выбранный образец строчки не будет помечен красным символом на панели индикации.



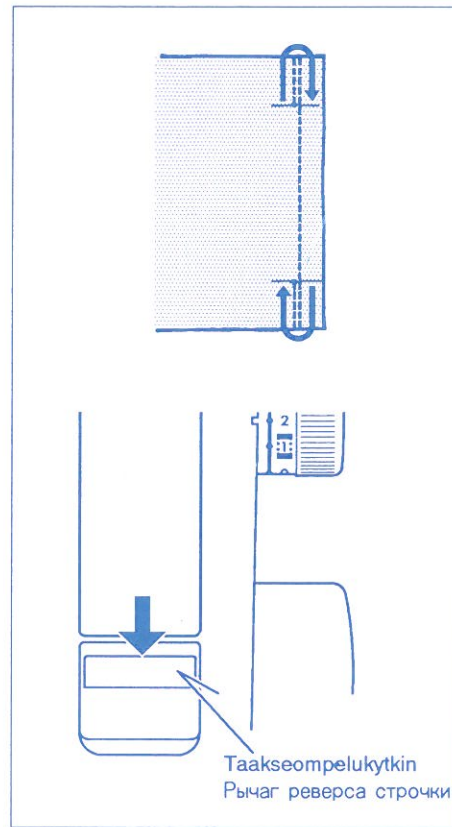
JOUSTO-OMPELEEN SÄÄDÖT

Jousto-ompeleissa pistonpituuden säätimen tulee olla ◀-alueella (kts. kuvaa). Voit kuitenkin hienosäätää piston pituutta kankaan mukaan: kääntämällä säädintä S-kirjaimen kohdalle, pisto lyhenee. Kääntämällä säädintä L-kirjaimen kohdalle, pisto pitenee.

РЕГУЛЯТОР ДЛИНЫ СТЕЖКА/ЭЛАСТИЧНОЙ СТРОЧКИ

Длину стежка можно легко установить в соответствии с толщиной и типом материала.

Группа образцов эластичной строчки выбирается вращением той же ручки до отметки ◀, где возможна точная настройка.



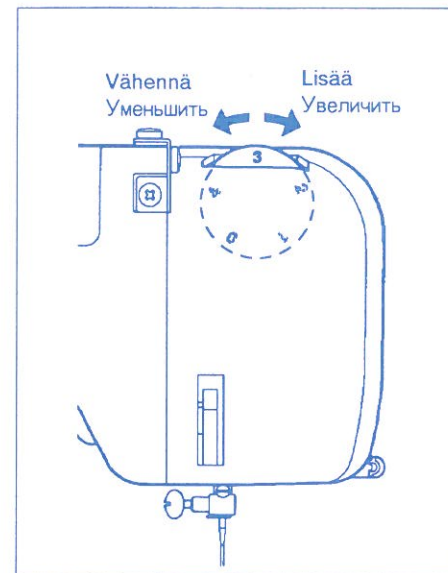
TAAKSEOMPELU

Aloita ja lopeta ompelu aina muutamalla pistolla taaksepäin, mikä lujittaa sauman päitä ja estää purkaantumisen. Kun haluat ommella taaksepäin, paina taakseompelukytkintä ja pidä sitä siinä asennossa koko taakseompelelun ajan.

РЫЧАГ РЕВЕРСА СТРОЧКИ

Для упрочения шва рекомендуется начинать и заканчивать шов несколькими обратными стежками.

Пока во время шитья этот рычаг находится в нажатом состоянии, машина будет продолжать подавать материал в обратном направлении.

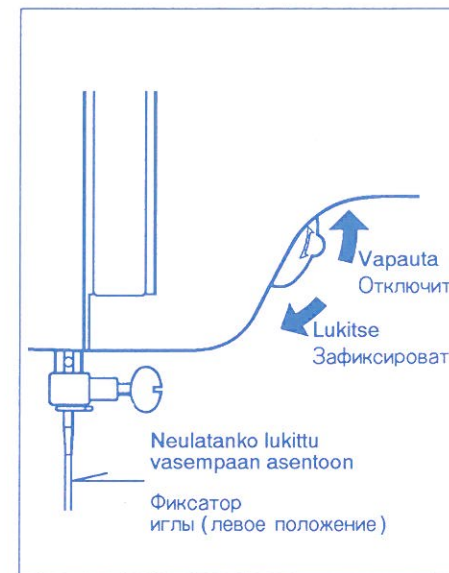


PAININJALAN PURISTUKSEN SÄÄTÖ

Paininjalan puristusta voidaan säätää. Jos haluat paininjalan painavan kangasta kovempaa, käännä säädintä myötäpäivään. Jos taas vähennät puristusta käännä vastapäivää. Jos ompelet paksuja kankaita, vähennä puristusta ja vastaavasti ohuissa lisää. (Jos syöttäjän hampaat jättävät kankaaseen jäljen, vähennä puristusta.)

РЕГУЛЯТОР НАЖИМА

Этой ручкой регулируется нажим нажимной лапки на рейку транспортера. Слабый прижим лапки может вызвать плохую подачу материала, пропуск стежков или затруднения в управлении материалом. Слишком сильный прижим может привести к появлению на швейном изделии следов транспортера или нажимной лапки. Для большинства типов материалов регулятор следует устанавливать в положение 3. Для более толстого материала — в положение 4, а для легких тканей выбирайте положения с меньшими номерами.

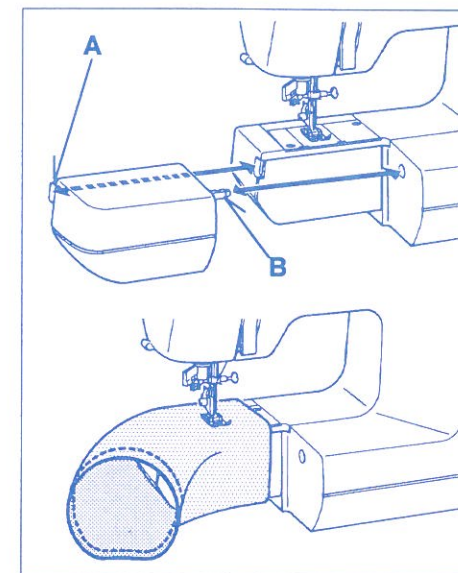


SUORAN OMPELEEN LUKITSIN

Paina lukitusvipu ala-asentoon. Neulatanko lukittuu vasempaan laitaan suoraommel asentoon. Tässä asennossa kone ompelee suoraa ommelta ommelvalitsimen asennosta riippumatta. Näin saadaan vaikeissa materiaaleissa parempi suoraommel. Vapauta nostamalla lukitusvipu ylös.

РЫЧАГ ФИКСАЦИИ ПРЯМОЛИНЕЙНОЙ СТРОЧКИ

Опустите рычаг фиксации прямолинейной строчки, в результате чего будет задан режим прямолинейной строчки, а положение иглы будет надежно зафиксировано; теперь машина будет великолепно шить прямыми стежками независимо от положения индикатора строчки на панели индикации образцов.



VAPAAVARSI

Konetta voidaan käyttää sekä taso- että vapaavarsikoneena.

Apupöydän avulla saat laajan työtason, joka helpottaa kankaan kulkua ompelun aikana. Kun irrotat apupöydän, voit käyttää koneen vapaavartta. Sen avulla ompelet helposti hihat, kalvosimet, housunlahkeet, kädentiet, lasten vaatteet jne.

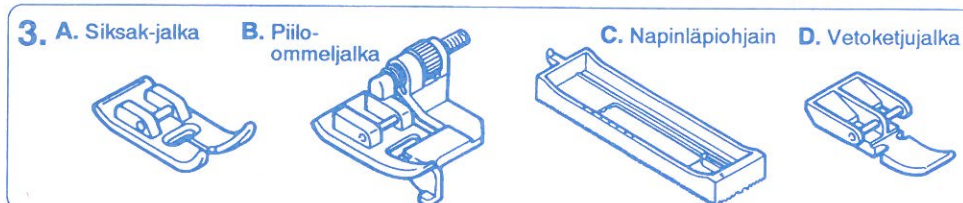
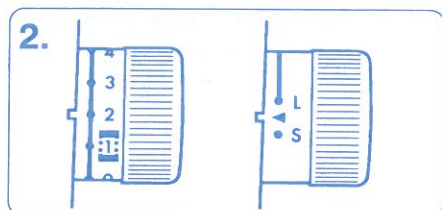
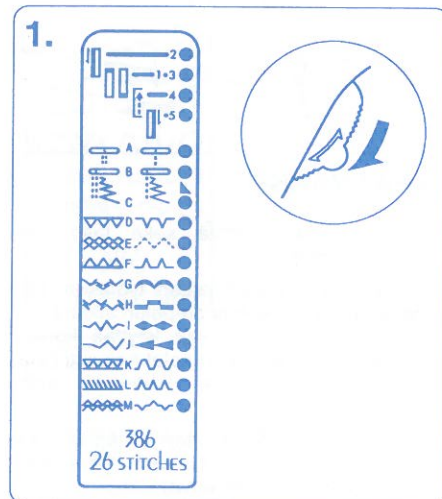
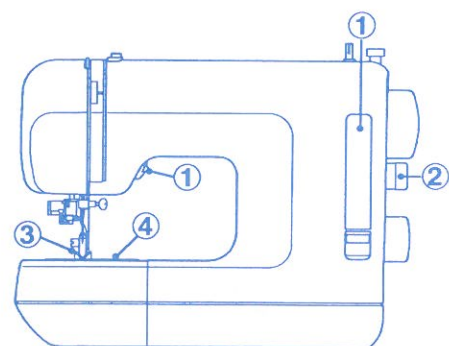
Apupöytä on helppo irrottaa vetämällä sitä vasemmalle. Aseta se takaisin työntämällä tapit A ja B reikiinsä (kts. kuva).

СВОБОДНЫЙ ПОШИВ РУКАВА

Выдвижной столик позволяет менять конфигурацию рабочей зоны машины. Когда столик находится на месте, в Вашем распоряжении имеется большая рабочая поверхность, как в любой стандартной швейной машине. Если же удалить выдвижной столик, а это делается его выдвижением влево, как показано на рисунке, образующаяся конфигурация рабочей зоны существенно облегчает следующие операции:

1. Пошив всех трубчатых, цилиндрических изделий (рукавов и т.п.).
2. Настрочивание заплат на локтях и коленах.
3. Вшивание рукавов.
4. Аппликацию и вышивание.
5. Притачивание резиновых лент и шнуров.

KONEEN SÄÄDÖT



18

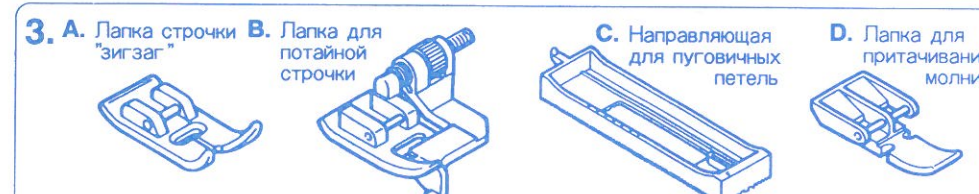
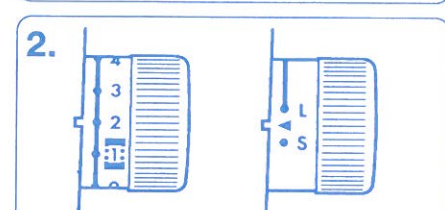
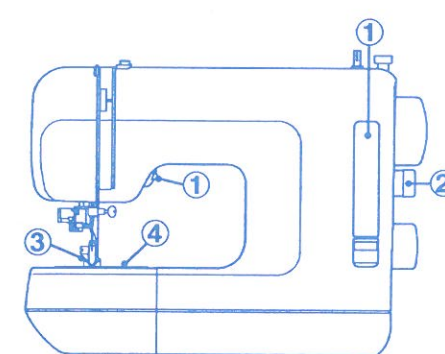
OMMEL	1. OMMELVALITSIN	2. PISTON PITUUS	3. Paininjalka	4. Syöttäjän peitelevy
Suoraommel	A	1 - 4	A	
Saksak-ommel	B	0.5 - 4	A	
Piilo-ommel	D	1 - 4	B	
Moniaskelsaksak	E			
piilo-ommel	F			
*Reunus-ommel	K	1 - 4	A	
*Erikoisyliluottelu	L			
*Koriste-ommel	M			
**Koriste-ommel	G H I J	0.5	A	
Joustava suoraommel	A			
Vahvistettu 3-kert saksak	B C			
Teollisuusauma	D F			
Verkko-ommel	E		A	
*Liitäntä-ommel	K			
*Varmuussidosommel	L			
*Erikols jousto-ommel	M			
Napinläpiompeleet	1 → 2 → 3 → 4 → 5		A+C	
Suoraommel	A	1 - 4	D	
Parsinta	A		Ei	○

* VAIN MALLISSA 386 ** VAIN MALLISSA 386, 383

4. Syöttäjän peitelevy



СХЕМА НАСТРОЙКИ МАШИНЫ



4. Накладка для штопки



СТРОЧКА	1. ИНДИКАТОР	2. Регулировка длины стежка	3. Нажимная лапка	4. Накладка для штопки
ПРЯМОЛИНЕЙНАЯ	Рычаг фиксации прямой строчки или A	1 - 4	A	
ЗИГЗАГ	B C	0.5 - 4	A	
ПОТАЙНАЯ	D	1 - 4	B	
ТРЕХШАГОВЫЙ ЗИГЗАГ	E			
4-ТОЧЕЧНАЯ БЕЛЬЕВАЯ	F			
*ТРИКОТАЖНАЯ	K	1 - 4	A	
*ТРИКОТАЖНАЯ СТРОЧКА	L			
*ПЕРИСТАЯ	M			
**ФАСОННЫЕ	G H I J	0.5	A	
ТРОЙНАЯ СТАЧИВАЮЩАЯ	A			
УСИЛЕН. ТРОЙНОЙ ЗИГЗАГ	B C			
ОБМЕТОЧНАЯ	D F		A	
ВЯЗАЛЬНАЯ	E			
*СТАЧИВАЮЩЕ-ОБМЕТОЧНАЯ	K			
*ЭЛАСТИЧНАЯ ОБМЕТОЧНАЯ	L			
*ДЛЯ НАСТРАЧИВ ЗАПЛАТ	M			
ОБМЕТЫВАНИЕ ПЕТЕЛЬ	1 → 2 → 3 → 4 → 5		A+C	
ПРИТАЧИВАНИЕ МОЛНИЙ	A	1 - 4	D	
ШТОПКА	A	Неприменимо	Не использ.	○

* ТОЛЬКО МОДЕЛЬ 386 ** ТОЛЬКО МОДЕЛЬ 386, 383

19